

36 | Andersons Theorie | Anderson'un teorisi

Harry, sözüm ona seri katil hakkında daha fazla bilgi sahibi olabilmek amacıyla Anderson'un dersine girer. Nörolog, Harry'yi doğrudan ilgilendiren bir konuyu ele alır ve şaşırtıcı sonuçlara varır.

Video metni

ÜNİVERSİTE / AMFİDE

ANDERSON:

Sehr geehrte Studentinnen und Studenten, heute geht es um Menschen, die unter der Vorstellung leiden, in einer Zeitschleife zu stecken.

ANLATAN:

Harry, sözde katil Dr. Anderson'un Leipzig'deki üniversitede verdiği derse girdi.

ANDERSON:

Es geht also um die Frage: 'Was ist eigentlich eine Zeitschleife?', meine Damen und Herren.

ANLATAN:

Harry, bu 'eğitimden' ne umuyor, bilmiyorum, ama gayet ilgili gözüküyor.

HARRY:

Şışt! Ich bin interessiert!

ANDERSON:

Zeitschleifen sind aber real! Wir werden das Thema der Zeitschleife nun von der wissenschaftlichen Seite aufrollen.

ANLATAN:

Konuyla mı ilgileniyorsun, yoksa asıl buradaki bir sürü genç ve güzel üniversiteli kızla mı? Ya da, neden öyle ilgileniyormuş gibi yapıyorsun?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

İlgileniyormuş gibi yapmıyorum.

ANLATAN:

Tabii tabii.

HARRY:

Kapa çeneni. Bu Anderson belki de bir katil. Haliyle, karşımda kim olduğunu bilmek istemem de gayet normal.

ANLATAN:

Tabii ki.

HARRY:

Ve o da zaman döngüsüne hapsolmuş durumda.

ANDERSON:

Ich vermute einmal, sehr geehrte Studentinnen und Studenten, viele von Ihnen kennen den Begriff 'Zeitschleife' nur aus Filmen oder aus Romanen oder aus dem Theater.

ANLATAN:

Anderson senin hakkında yanılıyor ama. Sen zaman döngüsünü sadece filmlerden, romanlardan ve tiyatrodan bilmiyorsun.

ANDERSON:

Ich schätze, Sie haben noch nie ein Seminar oder eine Vorlesung zum Thema 'Zeitschleife' besucht.

ANLATAN:

Anderson, seninle birlikte okuyan öğrencilerin, yani *deine Kommilitonen*, bugüne kadar zaman döngüsü hakkında hiç bir derse girmediğini tahmin ediyor.

ANDERSON:

Überall auf der Welt gibt es also Menschen, die glauben, in einer Zeitschleife zu sein. Und es sind viel, viel mehr, als Sie sich das träumen lassen, denn sie sind absolut unter uns. Sie werden sie überall finden ...

HARRY:

Sadece laf kalabalığı mı yapıyor, yoksa önemli bir şey de söyleyecek mi bu adam? Bir, iki konuyu aydınlığa kavuştursa fena olmaz mesela?

ANDERSON:

Aber da irren Sie sich, werte Studierende! Die Zeitschleife ist so real wie Sie und ich!

HARRY:

Demek ki zaman döngüsü gerçekten var!

ANLATAN:

Hah, Anderson nihayet baklayı ağzından çıkarıyor!

HARRY:

Evet!

ANDERSON:

Wie zu Anfang schon gesagt, gibt es Menschen, die glauben, in einer Zeitschleife zu sein.

ANLATAN:

Zaman döngüsünde olduğunu sananlar mı var?

HARRY:

Sanmak da ne demek? Ben zaten zaman döngüsündeyim!

ANDERSON:

Diese Zeitschleifer sind unter uns. Und sie sind zahlreich.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

Zeitschleifer. Bunlar aramızdalar, ve sayıları hiç de az değil.

HARRY:

İşte, bizim gibi daha bir sürü insan var demek ki - *aklım hayalim almıyor* bir türlü.

ANDERSON:

Es sind kranke und gestörte Menschen.

ANLATAN:

Ne?

HARRY:

Ne diyor, ne diyor?

ANLATAN:

Anderson, onların hasta ve dengesiz insanlar olduğunu söylüyor, yani Harry sen de ...

HARRY:

Hasta ve dengesiz mi?

ANLATAN:

Evet!

HARRY:

Ben mi?

ANLATAN:

Evet!

HARRY:

Herkesi kendisi gibi sanmasın o.

ANDERSON:

Ein Mensch in einer Zeitschleife glaubt nämlich Folgendes: Ein Zeitschleifer erwacht immer wieder an ein und demselben Tag. Sein Tag ist immer gleich.

HARRY:

Ne yani?

ANLATAN:

Bir *Zeitschleifer* her gününün aynı olduğunu sanır.

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Eh, bu doğru değil mi? Sen de böyle sanıyorsun!

HARRY:

Ya, ben bunu sanmıyorum, bu böyle!

ANLATAN:

Tabii, tabii ...

ANDERSON:

Der Grund dafür liegt im Gehirn. Das Problem ist: Diese Patienten haben ein gestörtes Gedächtnis.

ANLATAN:

Hah, bak, bu ilginç, Harry. Bunun beyinden kaynaklandığını söylüyor. Bu hastaların hafıza bozukluğu varmış... Haa, tabii ya! Şimdi bazı şeyleri daha iyi anlıyorum!

HARRY:

Quatsch! Ich lerne Deutsch! Ve bu sadece güçlü bir hafıza ile mümkün.

ANLATAN:

Öyle mi, dersin?

ANDERSON:

Im Grunde ist die Zeitschleife ein Schutzmechanismus gegen Stress.

HARRY:

Ne diyor, ne diyor?! Tercüme etsene bir!

ANLATAN:

Anderson, zaman döngüsünün prensipte strese karşı korunma mekanizması olduğunu söylüyor.

HARRY:

Stres mi? Stress?

ANLATAN:

Evet!

ANDERSON:

Mit einem operativen Eingriff in der Nebennierenrinde können wir die Produktion des Stresshormons bremsen. Also: Eine Operation kann die Patienten heilen.

ANLATAN:

Duydun mu, Harry, sana müjde, sevinebilirsin. Anderson bir ameliyat ile seni iyileştirebilir.

HARRY:

Of, yeter! Saçmalık bu! Quatsch!

ANDERSON:

Danke, herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Danke, danke.

HARRY:

Ne bu masaya, sıraya vurmalar?

ANLATAN:

Almanya'da dersin sonunda hocaya böyle teşekkür edilir!

HARRY:

Amma da garip adetleri var.

ANDERSON:

Danke, danke, danke. Vielen Dank. Haben Sie noch Fragen?

ÖĞRENCİ 1:

Ja, ich habe noch eine Frage. Gibt es zu diesem Thema ein Buch?

ANDERSON:

Es gibt nur ein Buch über Zeitschleifen-Patienten, und das ist von mir und ausverkauft.

ANLATAN:

Bugüne kadar konu hakkında kitap yazan tek kişi Anderson'muş ve kitabının baskısı da tükenmiş, eh tabii.

HARRY:

Kasıntı!

ANLATAN:

Angeber- birinin gözünde kendini antipatik duruma düşürmek istiyorsan, bu önemli bir kelime.

HARRY:

Ama yalan söylüyor. Anderson lügt!

ÖĞRENCİ 2:

Hey du! Halt die Klappe! Die Vorlesung war interessant!

HARRY:

Er lügt!

ÖĞRENCİ 2:

Wie bitte? Er lügt? Spinnst du? Andersons Vorlesung ist interessant.

ÖĞRENCİ 3:

Ja ja, seine Vorlesungen sind viel interessanter als andere, viel interessanter!

ÖĞRENCİ 2:

Genau! Sie sind am interessantesten und am besten!

HARRY:

Baksana, şu küçük sarışın neden böyle sinirleniyor?

ANLATAN:

Onun için Anderson'un dersleri en iyileri ve en ilginçleriymiş - *am besten und am interessantesten*.

HARRY:

Anderson? Ich bin interessant. Ich bin interessanter als Anderson. Ich bin am interessantesten!

ANLATAN:

Aferin, Harry! Seninle gurur duyuyorum. *gut, besser, am besten* - şimdi sıfatların derecelendirilmesini öğreniyorsun.

HARRY:

Ve bu kadar iyi olduğum için de, bir planım da var.

ANLATAN:

Nedir?

HARRY:

Şu Anderson'un odasına bir göz atacağım. Anderson'dan önce orada olmalıyım - *schnell, schneller, am schnellsten*.

ANLATAN:

Harry, gerçekten de yine izin almadan bir yere mi gireceksin?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Anna'nın neden Anderson'un seri katil olduğuna inandığını bulmam lazım. Belki de bu sorunun cevabı odasında saklıdır.